

## **NONPROLIFERATION**

### **Nuclear Risk Reduction Centers**

**Agreement between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and the RUSSIAN FEDERATION**

Signed at Washington September 15, 1987

*with* Protocols

*and*

Amendment to Agreement  
Signed at Denpasar October 7, 2013



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“. . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## **RUSSIAN FEDERATION**

### **Nonproliferation: Nuclear Risk Reduction Centers**

*Agreement signed at Washington September 15, 1987;  
Entered into force September 15, 1987;  
with protocols.*

*And amendment to agreement.  
Signed at Denpasar October 7, 2013;  
Entered into force October 7, 2013.*

AGREEMENT

BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND  
THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS  
ON THE ESTABLISHMENT OF NUCLEAR RISK REDUCTION CENTERS

The United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics, hereinafter referred to as the Parties,

Affirming their desire to reduce and ultimately eliminate the risk of outbreak of nuclear war, in particular, as a result of misinterpretation, miscalculation, or accident,

Believing that a nuclear war cannot be won and must never be fought,

Believing that agreement on measures for reducing the risk of outbreak of nuclear war serves the interests of strengthening international peace and security,

Reaffirming their obligations under the Agreement on Measures to Reduce the Risk of Outbreak of Nuclear War between the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics of September 30, 1971, and the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on the Prevention of Incidents on and over the High Seas of May 25, 1972,

Have agreed as follows:

Article 1

Each Party shall establish, in its capital, a national Nuclear Risk Reduction Center that shall operate on behalf of and under the control of its respective Government.

Article 2

The Parties shall use the Nuclear Risk Reduction Centers to transmit notifications identified in Protocol I which constitutes an integral part of this Agreement.

In the future, the list of notifications transmitted through the Centers may be altered by agreement between the Parties, as relevant new agreements are reached.

Article 3

The Parties shall establish a special facsimile communications link between their national Nuclear Risk Reduction Centers in accordance with Protocol II which constitutes an integral part of this Agreement.

Article 4

The Parties shall staff their national Nuclear Risk Reduction Centers as they deem appropriate, so as to ensure their normal functioning.

Article 5

The Parties shall hold regular meetings between representatives of the Nuclear Risk Reduction Centers at least once each year to consider matters related to the functioning of such Centers.

Article 6

This Agreement shall not affect the obligations of either Party under other agreements.

Article 7

This Agreement shall enter into force on the date of its signature.

The duration of this Agreement shall not be limited.

This Agreement may be terminated by either Party upon 12 months written notice to the other Party.

Done at Washington on September 15, 1987, in two copies, each in the English and Russian languages, both texts being equally authentic.

FOR THE UNITED STATES  
OF AMERICA

FOR THE UNION OF SOVIET  
SOCIALIST REPUBLICS

*George P. Shultz*

*reverently*

PROTOCOL I

TO THE AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND  
THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS  
ON THE ESTABLISHMENT OF NUCLEAR RISK REDUCTION CENTERS

Pursuant to the provisions and in implementation of the Agreement between the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics on the Establishment of Nuclear Risk Reduction Centers, the Parties have agreed as follows:

Article 1

The Parties shall transmit the following types of notifications through the Nuclear Risk Reduction Centers:

(a) notifications of ballistic missile launches under Article 4 of the Agreement on Measures to Reduce the Risk of Outbreak of Nuclear War between the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics of September 30, 1971;

(b) notifications of ballistic missile launches under paragraph 1 of Article VI of the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on the Prevention of Incidents on and over the High Seas of May 25, 1972.

Article 2

The scope and format of the information to be transmitted through the Nuclear Risk Reduction Centers shall be agreed upon.

Article 3

Each Party also may, at its own discretion as a display of good will and with a view to building confidence, transmit through the Nuclear Risk Reduction Centers communications other than those provided for under Article 1 of this Protocol.

Article 4

Unless the Parties agree otherwise, all communications transmitted through and communications procedures of the Nuclear Risk Reduction Centers' communication link will be confidential.

Article 5

This Protocol shall enter into force on the date of its signature and shall remain in force as long as the Agreement between the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics on the Establishment of Nuclear Risk Reduction Centers of September 15, 1987, remains in force.

Done at Washington on September 15, 1987, in two copies, each in the English and Russian languages, both texts being equally authentic.

FOR THE UNITED STATES  
OF AMERICA

FOR THE UNION OF SOVIET  
SOCIALIST REPUBLICS

*George P. Shultz*

*Mikhail Gorbachev*

PROTOCOL II

TO THE AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS  
ON THE ESTABLISHMENT OF NUCLEAR RISK REDUCTION CENTERS

Pursuant to the provisions and in implementation of the Agreement between the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics on the Establishment of Nuclear Risk Reduction Centers, the Parties have agreed as follows:

Article 1

To establish and maintain for the purpose of providing direct facsimile communications between their national Nuclear Risk Reduction Centers, established in accordance with Article 1 of this Agreement, hereinafter referred to as the national Centers, an INTELSAT satellite circuit and a STATSIONAR satellite circuit, each with a secure orderwire communications capability for operational monitoring. In this regard:

- (a) There shall be terminals equipped for communication between the national Centers;
- (b) Each Party shall provide communications circuits capable of simultaneously transmitting and receiving 4800 bits per second;
- (c) Communication shall begin with test operation of the INTELSAT satellite circuit, as soon as purchase, delivery and installation of the necessary equipment by the Parties are completed. Thereafter, taking into account the results of test operations, the Parties shall agree on the transition to a fully operational status;
- (d) To the extent practicable, test operation of the STATSIONAR satellite circuit shall begin simultaneously with test operation of the INTELSAT satellite circuit. Taking into account the results of test operations, the Parties shall agree on the transition to a fully operational status.

Article 2

To employ agreed-upon information security devices to assure secure transmission of facsimile messages. In this regard:

- (a) The information security devices shall consist of microprocessors that will combine the digital message output with buffered random data read from standard 5 1/4 inch floppy disks;
- (b) Each Party shall provide, through its Embassy, necessary keying material to the other.

### Article 3

To establish and maintain at each operating end of the two circuits, facsimile terminals of the same make and model. In this regard:

(a) Each Party shall be responsible for the purchase, installation, operation and maintenance of its own terminals, the related information security devices, and local transmission circuits appropriate to the implementation of this Protocol;

(b) A Group III facsimile unit which meets CCITT Recommendations T.4 and T.30 and operates at 4800 bits per second shall be used;

(c) Direct facsimile messages from the USSR national Center to the U.S. national Center shall be transmitted and received in the Russian language, and from the U.S. national Center to the USSR national Center in the English language;

(d) Transmission and operating procedures shall be in conformity with procedures employed on the Direct Communications Link and adapted as necessary for the purpose of communications between the national Centers.

### Article 4

To establish and maintain a secure orderwire communications capability necessary to coordinate facsimile operation. In this regard:

(a) The orderwire terminals used with the information security devices described in paragraph (a) of Article 2 shall incorporate standard USSR Cyrillic and United States Latin keyboards and cathode ray tube displays to permit the exchange of messages between operators. The specific layout of the Cyrillic keyboard shall be as specified by the Soviet side;

(b) To coordinate the work of operators, the orderwire shall be configured so as to permit, prior to the transmission and reception of messages, the exchange of all information pertinent to the coordination of such messages;

(c) Orderwire messages concerning transmissions shall be encoded using the same information security devices specified in paragraph (a) of Article 2;

(d) The orderwire shall use the same modem and communications link as used for facsimile message transmission;

(e) A printer shall be included to provide a record copy of all information exchanged on the orderwire.

## Article 5

To use the same type of equipment and the same maintenance procedures as currently in use for the Direct Communications Link for the establishment of direct facsimile communications between the national Centers. The equipment, security devices, and spare parts necessary for telecommunications links and the orderwire shall be provided by the United States side to the Soviet side in return for payment of costs thereof by the Soviet side.

## Article 6

To ensure the exchange of information necessary for the operation and maintenance of the telecommunication system and equipment configuration.

## Article 7

To take all possible measures to assure the continuous, secure and reliable operation of the equipment and communications link, including the orderwire, for which each Party is responsible in accordance with this Protocol.

## Article 8

To determine, by mutual agreement between technical experts of the Parties, the distribution and calculation of expenses for putting into operation the communication link, its maintenance and further development.

## Article 9

To convene meetings of technical experts of the Parties in order to consider initially questions pertaining to the practical implementation of the activities provided for in this Protocol and, thereafter, by mutual agreement and as necessary for the purpose of improving telecommunications and information technology in order to achieve the mutually agreed functions of the national Centers.

## Article 10

This Protocol shall enter into force on the date of its signature and shall remain in force as long as the Agreement between the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics on the Establishment of Nuclear Risk Reduction Centers of September 15, 1987, remains in force.

Done at Washington on September 15, 1987, in two copies, each in the English and Russian languages, both texts being equally authentic.

FOR THE UNITED STATES  
OF AMERICA

*George P. Shultz*

FOR THE UNION OF SOVIET  
SOCIALIST REPUBLICS

*M. Gorbachev*

## С О Г Л А Ш Е Н И Е

МЕЖДУ СОЕДИНЕННЫМИ ШТАТАМИ АМЕРИКИ  
И СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК  
О СОЗДАНИИ ЦЕНТРОВ ПО УМЕНЬШЕНИЮ ЯДЕРНОЙ ОПАСНОСТИ

Соединенные Штаты Америки и Союз Советских Социалистических Республик, ниже именуемые Сторонами,

подтверждая свое стремление к уменьшению и в конечном итоге устраниению опасности возникновения ядерной войны, в частности, в результате ошибки, просчета или случайности,

руководствуясь тем, что ядерная война никогда не должна быть развязана, в ней не может быть победителей,

полагая, что согласование мер по уменьшению опасности возникновения ядерной войны служит интересам укрепления международного мира и безопасности,

подтверждая свои обязательства по Соглашению о мерах по уменьшению опасности возникновения ядерной войны между Соединенными Штатами Америки и Союзом Советских Социалистических Республик от 30 сентября 1971 года и Соглашению между правительством Соединенных Штатов Америки и правительством Союза Советских Социалистических Республик о предотвращении инцидентов в открытом море и в воздушном пространстве над ним от 25 мая 1972 года,

согласились о нижеследующем:

### Статья I

Каждая из Сторон создает у себя в столице свой национальный Центр по уменьшению ядерной опасности, который действует от имени и под контролем своего соответствующего правительства.

## Статья 2

Стороны используют Центры по уменьшению ядерной опасности для передачи уведомлений, указанных в Протоколе I, являющимся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

В дальнейшем перечень уведомлений, передаваемых через Центры, может, по договоренности между Сторонами, изменяться по мере достижения соответствующих новых соглашений.

## Статья 3

Стороны устанавливают специальную линию факсимильной связи между своими национальными Центрами по уменьшению ядерной опасности в соответствии с Протоколом II, являющимся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

## Статья 4

Стороны формируют по своему усмотрению персонал своих национальных Центров по уменьшению ядерной опасности, исходя из задачи обеспечения их нормального функционирования.

## Статья 5

Стороны проводят регулярные встречи представителей национальных Центров по уменьшению ядерной опасности не реже одного раза в год для рассмотрения вопросов, связанных с функционированием таких Центров.

## Статья 6

Настоящее Соглашение не затрагивает обязательств, взятых на себя любой из Сторон по другим соглашениям.

## Статья 7

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания.

Срок действия настоящего Соглашения не лимитируется.

Действие настоящего Соглашения может быть прекращено любой из Сторон через 12 месяцев после письменного уведомления об этом другой Стороны.

Совершено в Вашингтоне 15 сентября 1987 года в двух экземплярах, каждый на английском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ  
АМЕРИКИ

*Бенжамин Р. Шульц*

ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

*Михаил Ефимович Гorbaciov*

## ПРОТОКОЛ I

### К СОГЛАШЕНИЮ МЕЖДУ СОЕДИНЕННЫМИ ШТАТАМИ АМЕРИКИ И СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК О СОЗДАНИИ ЦЕНТРОВ ПО УМЕНЬШЕНИЮ ЯДЕРНОЙ ОПАСНОСТИ

В соответствии с положениями и в осуществление Соглашения между Соединенными Штатами Америки и Союзом Советских Социалистических Республик о создании центров по уменьшению ядерной опасности Стороны согласились о нижеследующем:

#### Статья I

Стороны передают через Центры по уменьшению ядерной опасности следующие виды уведомлений:

а) уведомления о пусках баллистических ракет в соответствии со статьей 4 Соглашения о мерах по уменьшению опасности возникновения ядерной войны между Соединенными Штатами Америки и Союзом Советских Социалистических Республик от 30 сентября 1971 года;

б) уведомления о пусках баллистических ракет в соответствии с пунктом I статья VI Соглашения между правительством Соединенных Штатов Америки и правительством Союза Советских Социалистических Республик о предотвращении инцидентов в открытом море и в воздушном пространстве над ним от 25 мая 1972 года.

#### Статья 2

Объем и форма информации, передаваемой через Центры по уменьшению ядерной опасности другой стороне, подлежат согласованию.

#### Статья 3

Каждая Сторона может также по собственному усмотрению в порядке проявления доброй воли и с целью укрепления доверия

передавать через Центры по уменьшению ядерной опасности и другие сообщения помимо тех, которые предусмотрены статьей I настоящего Протокола.

#### Статья 4

Все сообщения, передаваемые по линии связи Центров по уменьшению ядерной опасности, и все процедуры связи по этой линии будут носить конфиденциальный характер, если Стороны не договорятся об ином.

#### Статья 5

Настоящий Протокол вступает в силу в день его подписания и остается в силе до тех пор, пока остается в силе Соглашение между Соединенными Штатами Америки и Союзом Советских Социалистических Республик о создании центров по уменьшению ядерной опасности от 15 сентября 1987 года.

Совершено в Вашингтоне 15 сентября 1987 года в двух экземплярах, каждый на английском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ  
АМЕРИКИ

*George P. Shultz*

ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

*"Печати не ставлю"*

## П Р О Т О К О Л   II

### К СОГЛАШЕНИЮ МЕЖДУ СОЕДИНЕННЫМИ ШТАТАМИ АМЕРИКИ И СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК О СОЗДАНИИ ЦЕНТРОВ ПО УМЕНЬШЕНИЮ ЯДЕРНОЙ ОПАСНОСТИ

В соответствии с положениями и в осуществление Соглашения между Соединенными Штатами Америки и Союзом Советских Социалистических Республик о создании центров по уменьшению ядерной опасности Стороны согласились о нижеследующем:

#### Статья I

Организовать и содержать в целях обеспечения прямой факсимильной связи между своими национальными Центрами по уменьшению ядерной опасности, создаваемыми в соответствии со статьей I настоящего Соглашения и нижеименуемыми национальными Центрами, спутниковый канал ИНТЕЛСАТ и спутниковый канал СТАЦИОНАР, каждый с защищенными средствами служебной связи операторов. В этой связи:

- а) оборудуются оконечные пункты связи национальных Центров;
- б) каждая Сторона обеспечивает линии связи, способные одновременно передавать и принимать 4800 бит/сек;
- с) связь начинается с опытной эксплуатации спутникового канала ИНТЕЛСАТ как только Сторонами завершается закупка, поставка и монтаж необходимого оборудования. В дальнейшем с учетом результатов опытной эксплуатации Стороны договариваются о переходе к полному эксплуатационному режиму;
- д) в той степени, в какой это будет практически возможным, одновременно с опытной эксплуатацией спутникового канала ИНТЕЛСАТ начинается опытная эксплуатация спутникового канала СТАЦИОНАР. С учетом результатов опытной эксплуатации Стороны договариваются о переходе к полному эксплуатационному режиму.

## Статья 2

Использовать согласованные устройства шифрования информации в целях обеспечения защищенной передачи факсимильных сообщений. В этой связи:

- a) устройства шифрования информации состоят из микропроцессоров, объединяющих цифровые сообщения на выходе и данные в псевдослучайной последовательности из буферного запоминающего устройства, считываемые с типовых флоппи дисков размером в 5,25 дюйма;
- b) каждая Сторона передает через свое Посольство другой Стороне необходимые ключи.

## Статья 3

Установить и содержать на каждом конце обоих каналов факсимильные терминалы одинакового производства и типа. В этой связи:

- a) каждая Сторона несет ответственность за закупку, установку, эксплуатацию и содержание своих терминалов, соответствующих устройств шифрования информации и линий для местных передач, необходимых для осуществления положений настоящего Протокола;
- b) используется факсимильный аппарат группы 3, отвечающий рекомендациям МККТ Т.4 и Т.30 и обеспечивающий скорость передачи 4800 бит/сек;
- c) передача и прием сообщений по линии прямой факсимильной связи из национального Центра СССР в национальный Центр США осуществляется на русском языке и из национального Центра США в национальный Центр СССР на английском языке;
- d) используются такие же процедуры передачи и эксплуатации, как процедуры, применяемые на линии прямой связи, и при необходимости уточняются для работы Центров по уменьшению ядерной опасности.

#### Статья 4

Организовать и обеспечивать возможность для осуществления защищенной служебной связи, необходимой для координации работы системы факсимильной связи. В этой связи:

- а) терминалы служебной связи, используемые с устройствами шифрования информации, описанными в подпункте а) статьи 2, имеют принятую в СССР русскую и в США - латинскую клавиатуру и дисплей с экраном на электронно-лучевой трубке для обмена сообщениями между операторами. Конкретное расположение русской клавиатуры выполняется в соответствии с документацией, переданной Советской стороной;
- б) для координации работы операторов конфигурация служебной связи должна позволять до передачи и приема сообщений обмен всей информацией, связанной с координацией этих сообщений;
- с) сообщения по служебной связи, касающиеся передач, шифруются при помощи тех же устройств шифрования, которые указаны в подпункте а) статьи 2;
- д) для служебного канала используются те же модем и линия связи, которые используются для передачи факсимильных сообщений;
- е) для того, чтобы иметь архивные копии всей информации, обмен которой осуществляется по служебной связи, в состав оборудования включается буквопечатающее устройство.

#### Статья 5

Использовать для создания линии прямой факсимильной связи между национальными Центрами тот же тип оборудования и те же процедуры обслуживания, которые в настоящее время используются на линии прямой связи. Необходимые для основной и служебной связи оборудование, устройства шифрования и запасные части передаются

Американской стороной Советской стороне с оплатой их стоимости Советской стороной.

#### Статья 6

Осуществлять обмен информацией, необходимой для эксплуатации и содержания телекоммуникационной системы и конфигурации оборудования.

#### Статья 7

Предпринимать все возможные меры для обеспечения непрерывной, защищенной и надежной работы оборудования и линии связи, включая оборудование служебной связи, за которые каждая Сторона несет ответственность согласно настоящему Протоколу.

#### Статья 8

Определять по договоренности между техническими экспертами Сторон распределение и уточнение расходов по вводу в эксплуатацию, обслуживанию и дальнейшему развитию линии связи.

#### Статья 9

Проводить встречи технических экспертов Сторон для первоначального рассмотрения вопросов, касающихся практической реализации мероприятий, предусмотренных настоящим Протоколом, а впоследствии, при необходимости и взаимном согласии, в целях совершенствования техники телесвязи и передачи информации в интересах осуществления взаимосогласованных функций национальных Центров.

#### Статья 10

Настоящий Протокол вступает в силу в день его подписания и остается в силе до тех пор, пока остается в силе Соглашение между Соединенными Штатами Америки и Союзом Советских Социалистических Республик о создании центров по уменьшению ядерной опасности от 15 сентября 1987 года.

Совершено в Вашингтоне 15 сентября 1987 года в двух экземплярах, каждый на английском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ  
АМЕРИКИ

*George P. Shultz*

ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

*Генеральный секретарь ЦК КПСС*

Agreement between the United States of America and the  
Russian Federation Amending the Agreement between the  
United States of America and  
the Union of Soviet Socialist Republics on the  
Establishment of Nuclear Risk  
Reduction Centers of September 15, 1987

The United States of America and the Russian  
Federation, hereinafter referred to as the Parties,

In order to improve the viability and effectiveness of the Agreement between the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics on the Establishment of Nuclear Risk Reduction Centers of September 15, 1987 (hereinafter referred to as the 1987 Agreement), as amended by provisional application of the Protocol between the United States of America and the Russian Federation Amending the Agreement between the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics on the Establishment of Nuclear Risk Reduction Centers of September 15, 1987, signed at Moscow on January 31, 2000 (hereinafter referred to as the 2000 Protocol),

Recognizing the importance of a new strategic relationship between the Parties that is based on mutual trust, openness, predictability, and cooperation,

Considering the fact that the scope and number of notifications exchanged by the Nuclear Risk Reduction Centers of the Parties, in accordance with Article 2 of the 1987 Agreement, have increased significantly,

Mindful of the new responsibilities of the Nuclear Risk Reduction Centers since the entry into force of the 1987 Agreement, most notably regarding the notifications referred to in Article VII of the Treaty between the United States of America and the Russian Federation on Measures for the Further Reduction and Limitation of Strategic Offensive Arms of April 8, 2010,

In order to provide for further technical development of the communications links between the Nuclear Risk Reduction Centers of the Parties in an environment of rapid technological advances,

Have agreed as follows:

#### Article I

This Agreement supersedes the 2000 Protocol.

#### Article II

In Article 3 of the 1987 Agreement, the term "a special facsimile communications link" shall be replaced with the term "an encrypted communications link."

#### Article III

Articles 1 through 9 of Protocol II to the 1987 Agreement shall be replaced with the following Articles 1 through 7, and Article 10 of Protocol II to the 1987 Agreement shall be renumbered as Article 8:

##### "Article 1

For the purpose of the transmission in secure mode of text and graphics files between the Nuclear Risk Reduction Centers (hereinafter referred to as the National Centers), established in accordance with Article 1 of the Agreement between the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics on the Establishment of Nuclear Risk Reduction Centers of September 15, 1987 (hereinafter referred to as the Agreement), each Party shall establish and maintain, as mutually agreed, one independently routed data transmission circuit. In this regard:

- (a) The Parties shall install compatible computer terminals for the establishment of communication between the National Centers;
- (b) Each Party shall support communications circuits providing the possibility of simultaneous transmission and reception at agreed-upon speeds that correspond to the technical capabilities of the equipment utilized;
- (c) The international communications channel of the United States of America and the international communications channel of the Russian Federation shall use commercial communications channels between the respective earth stations of each Party, or other mutually agreed means, while each Party shall be responsible for the terrestrial circuit segments to its National Center.

#### Article 2

The competent technical organizations responsible for implementing technical requirements and information exchanges, as well as oversight and operations, shall be as follows:

- For the United States of America, the United States Department of State;

- For the Russian Federation, the Ministry of Defense of the Russian Federation.

#### Article 3

Agreed-upon information security devices shall be used in order to ensure encrypted transmission of information. In this regard:

(a) The information security devices shall be technical devices connected to a computer or components of a computer into which messages shall be uploaded from electronic information media;

(b) Each Party shall provide to the other Party, through its Embassy or by electronic means, appropriate cryptographic access material;

(c) The computers, software, and electronic information media of each Party shall meet its national requirements for information security.

#### Article 4

As the final component of information processing, computer terminals shall be used that correspond to the functional requirements of the encrypted communications link and that meet international communications standards. In this regard:

(a) Each Party shall be responsible for the purchase, installation, operation, and maintenance of its own terminals, relevant information security devices, and communications links necessary for the implementation of this Protocol;

(b) Each Party shall ensure that its terminal provides for the capability of exchanging three types of messages: test messages, service messages, and messages transmitted pursuant to Protocol I of the Agreement;

(c) Messages via the encrypted communications link shall be transmitted from the National Center of the Russian Federation to the National Center of the United States of America in the Russian language, and from the National Center of the United States of America to the National Center of the Russian Federation in the English language.

#### Article 5

Each Party shall establish and maintain private orderwire communications capability in order to coordinate the exchange of information. In this regard:

- (a) The encryption terminals used with the information security devices shall incorporate standard Russian Federation Cyrillic and U.S. Latin keyboards and displays to support the exchange of messages between operators. The layout of the Cyrillic keyboard shall be determined by the Russian Party;
- (b) To support the work of operators, the orderwire shall be configured so as to permit, prior to the transmission and reception of messages, the exchange of all information pertinent to the coordination of such messages;
- (c) Orderwire messages shall be encrypted using the same information security devices specified in paragraph (a) of Article 3 of this Protocol;
- (d) The orderwire shall use the same communications links as used for text-file message transmission;
- (e) A printer shall be used to provide a record copy of all information exchanged on the orderwire. Each Party shall independently determine the configuration of its printer in accordance with the requirements of this Protocol.

#### Article 6

For the encrypted communications link between the National Centers, the Parties, unless otherwise agreed, shall continue to use the same type of equipment and the same maintenance procedures as are currently in use for the Direct Communications Link, established in accordance with the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Russian Federation on the Establishment of a Direct Secure Communications System between the United States of America and the Russian Federation of October 30, 2008. In this regard:

- (a) If it is necessary, the equipment list for the National Centers may be updated and maintenance and operations procedures may be refined by mutual agreement of the Parties;
- (b) The replacement of information security devices and associated software for use on the communication terminals shall be determined by mutual agreement of the Parties.

Article 7

The modernization of the encrypted communications systems shall be carried out as necessary by mutual agreement of the Parties."

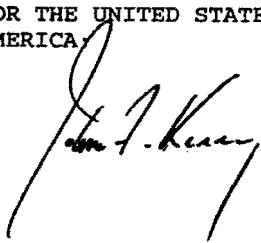
Article IV

This Agreement shall enter into force on the date of its signature.

Done at Denpasar, Indonesia, this 7th day of October, 2013, in two copies, each in the English and Russian languages, both texts being equally authentic.

FOR THE UNITED STATES OF  
AMERICA

FOR THE RUSSIAN  
FEDERATION:



Соглашение  
между Соединенными Штатами Америки и Российской Федерацией  
о внесении изменений в Соглашение между  
Соединенными Штатами Америки  
и Союзом Советских Социалистических Республик  
о создании Центров по уменьшению ядерной опасности  
от 15 сентября 1987 года

Соединенные Штаты Америки и Российская Федерация, далее именуемые Сторонами,

в целях повышения жизнеспособности и эффективности Соглашения между Соединенными Штатами Америки и Союзом Советских Социалистических Республик о создании Центров по уменьшению ядерной опасности от 15 сентября 1987 года (далее именуемого Соглашением 1987 года), измененного временно применяемым Протоколом между Соединенными Штатами Америки и Российской Федерацией о внесении изменений в Соглашение между Соединенными Штатами Америки и Союзом Советских Социалистических Республик о создании Центров по уменьшению ядерной опасности от 15 сентября 1987 года, подписанным в Москве 31 января 2000 года (далее именуемого Протоколом 2000 года),

признавая важность новых стратегических отношений между Сторонами, которые основываются на взаимном доверии, открытости, предсказуемости и сотрудничестве,

принимая во внимание тот факт, что объем и количество уведомлений, которыми обменялись Центры по уменьшению ядерной опасности Сторон в соответствии со статьей 2 Соглашения 1987 года, значительно увеличились,

памятую о новых обязанностях Центров по уменьшению ядерной опасности после вступления в силу Соглашения 1987 года, прежде всего в отношении уведомлений, упомянутых в статье VII Договора

между Соединенными Штатами Америки и Российской Федерацией о мерах по дальнейшему сокращению и ограничению стратегических наступательных вооружений от 8 апреля 2010 года,

в целях обеспечения дальнейшего технического развития каналов связи между Центрами по уменьшению ядерной опасности Сторон в условиях ускоренного технического прогресса,

согласились о нижеследующем:

#### Статья I

Настоящее Соглашение заменяет собой Протокол 2000 года.

#### Статья II

В статье 3 Соглашения 1987 года термин "специальную линию факсимильной связи" заменяется на термин "шифрованную линию связи".

#### Статья III

Статьи 1-9 Протокола II к Соглашению 1987 года заменяются на нижеследующие статьи 1-7, статья 10 Протокола II к Соглашению 1987 года считается статьей 8:

#### "Статья 1

В целях передачи в закрытом режиме текстовых и графических файлов между Центрами по уменьшению ядерной опасности (далее именуемыми Национальными центрами), создаваемыми в соответствии со статьей 1 Соглашения между Соединенными Штатами Америки и Союзом Советских Социалистических Республик о создании Центров по уменьшению ядерной опасности от 15 сентября 1987 года (далее именуемого Соглашением), каждая из Сторон по взаимному согласию организует и обслуживает по одному каналу передачи данных с независимым маршрутом. При этом:

- a) Стороны устанавливают совместимые компьютерные терминалы для организации связи между Национальными центрами;
- b) каждая из Сторон поддерживает каналы связи, обеспечивающие возможность одновременной передачи и приема с согласованными скоростями, которые соответствуют техническим возможностям используемого оборудования;
- c) международный канал связи Соединенных Штатов Америки и международный канал связи Российской Федерации используют коммерческие каналы связи между соответствующими наземными станциями каждой из Сторон или другие взаимно согласованные средства, в то время как за наземные сегменты каналов до своего Национального центра несет ответственность каждая из Сторон.

## Статья 2

Компетентными техническими организациями, ответственными за выполнение технических требований и информационные обмены, а также за контроль и функционирование, являются:

- для Соединенных Штатов Америки - Государственный департамент Соединенных Штатов Америки;
- для Российской Федерации - Министерство обороны Российской Федерации.

## Статья 3

В целях обеспечения шифрованной передачи информации используются согласованные устройства шифрования информации. При этом:

- a) устройствами шифрования информации являются технические средства, подключенные к компьютеру или являющиеся его компонентами, в которые сообщения загружаются с электронных носителей информации;
- b) каждая из Сторон передает другой Стороне через свое посольство или электронными средствами соответствующий

криптографический материал доступа;

с) компьютеры, программное обеспечение и электронные носители информации каждой Стороны соответствуют ее национальным требованиям информационной безопасности.

#### Статья 4

В качестве конечных средств обработки информации используются компьютерные терминалы, которые соответствуют функциональным требованиям шифрованной линии связи и отвечают международным стандартам связи. При этом:

а) каждая из Сторон несет ответственность за закупку, установку, эксплуатацию и содержание своих терминалов, соответствующих устройств шифрования информации и линий связи, необходимых для осуществления настоящего Протокола;

б) каждая из Сторон обеспечивает, чтобы ее терминал предоставлял возможность обмена сообщениями трех типов: тестовыми сообщениями, служебными сообщениями и сообщениями, передаваемыми согласно Протоколу I к Соглашению;

с) сообщения по шифрованной линии связи из Национального центра Российской Федерации в Национальный центр Соединенных Штатов Америки передаются на русском языке, а из Национального центра Соединенных Штатов Америки в Национальный центр Российской Федерации - на английском языке.

#### Статья 5

Каждая из Сторон организовывает и обеспечивает возможность для передачи сообщений по закрытой служебной связи для координации обмена информацией. При этом:

а) шифровальные терминалы, используемые с устройствами шифрования информации, имеют принятую в Российской Федерации кириллическую и принятую в Соединенных Штатах Америки латинскую клавиатуры, а также дисплеи для обеспечения обмена

сообщениями между операторами. Раскладка кириллической клавиатуры определяется Российской Стороной;

б) для обеспечения работы операторов конфигурация служебной связи должна позволять до начала передачи и приема сообщений проводить обмен всей информацией, связанной с координацией таких сообщений;

с) сообщения, передаваемые по служебной связи, шифруются при помощи тех же устройств шифрования информации, которые указаны в пункте а) статьи 3 настоящего Протокола;

д) для служебной связи используются те же линии связи, которые используются для передачи сообщений с текстовыми файлами;

е) для протоколирования всей информации, обмен которой осуществляется по служебной связи, используется принтер. Каждая из Сторон самостоятельно определяет конфигурацию своего принтера в соответствии с требованиями настоящего Протокола.

#### Статья 6

На линии шифрованной связи между Национальными центрами Стороны, если не согласовано иное, продолжают использовать тот же тип оборудования и те же процедуры технического обслуживания, которые в настоящее время используются на линии прямой связи, созданной в соответствии с Соглашением между Правительством Соединенных Штатов Америки и Правительством Российской Федерации об организации системы прямой шифрованной связи между Соединенными Штатами Америки и Российской Федерацией от 30 октября 2008 года. При этом:

а) если это необходимо, список оборудования для Национальных центров может быть обновлен, а процедуры технического обслуживания и эксплуатации могут быть усовершенствованы по взаимному согласию Сторон;

b) замена устройств шифрования информации и соответствующего программного обеспечения для использования на терминалах связи определяется по взаимному согласию Сторон.

#### Статья 7

Модернизация шифрованных систем связи проводится по мере необходимости по взаимному согласию Сторон."

#### Статья IV

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания.

Совершено в Денпасаре (Индонезия) 7 октября 2013 года в двух экземплярах, каждый на английском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ  
АМЕРИКИ

ЗА РОССИЙСКУЮ  
ФЕДЕРАЦИЮ